

A. D. WINANS - ("For Linda" from ALL THE GRAFFITI ON ALL THE BATHROOM WALLS OF THE WORLD CAN'T HIDE THESE SCARS, Fallen Angel Press, 1977.)

The "School of Bukowski"... it seems so easy to get it said: two people have made love, they return to make love a second time. The trick here is to break through centuries of formalisms, word-tricks, poetic "structures," and to talk about the Now with unequivocal simplicity. Winans remains one of the Great Word-Rebels, editor of SECOND COMING, a life-time resident of San Francisco.

A: D WINANS

A "Escola de Bukowski"... parece tão fácil dizê-lo: Duas pessoas fizeram amor. Voltam a fazê-lo pela segunda vez. O truque é o de escapar de séculos de formalismos, quebra-cabeças e às "estruturas" poéticas e falar sobre o momento atual com simplicidade inconfundível. Winans permanece um dos Grandes Rébeldes da palavra, editor de SE-COND COMING, um eterno residente de São Francisco.

FOR LINDA - by A. D. Winans

Walking naked into
the bathroom after
an hour of love-making
you tell me that
i'm the best lover
you've ever had

one foot raised to
the sink
like a panama whore

the washcloth wiping away
the seeds of lust
that disappear faster than
the seconds on
a clock

later
the itch returns adjusting
our bodies to
the height
of acrobatic limits

the flesh trembling
like two tightrope walkers
strung out on
speed

PARA LINDA - A. D. Winans

Ao entrar nu no banheiro
depois de fazer amor
durante uma hora
você diz que
sou eu o melhor
amante que você já teve

um pê levantado até a pia
como uma puta panamenha

a toalhinha
limpando as sementes da lascívia
que desaparecem mais depressa
que os segundos num relógio

depois
o comichão retorna
ajustando nossos corpos
à altura
de limites acrobáticos

a carne trêmula
como dois equilibristas drogados
na corda bamba.

(trans. Tito M. Cardoso)

